

# 海鸥食堂

一茶一饭皆温暖，人生诸事皆修行。



[日] 群阳子 著

吴绣绣 译

かもめ食堂

群ようこ



江苏凤凰文艺出版社  
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND  
ART PUBLISHING, LTD

# 海鸥食堂

[日] 群阳子 著  
吴绣绣 译

かもめ食堂

群ようこ



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

海鸥食堂 / (日) 群阳子著 ; 吴绣绣译 . -- 南京 :  
江苏凤凰文艺出版社 , 2017.6  
(读客全球顶级畅销小说文库)  
ISBN 978-7-5594-0226-4

I. ①海 ... II. ①群 ... ②吴 ... III. ①中篇小说—日  
本—现代 IV. ① I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 085294 号

---

*KAMOME SHOKUDO* by Yoko Mure  
Copyright © Yoko Mure, GENTOSHA 2008  
All rights reserved.  
Original Japanese edition published by Gentosha Publishing Inc.

This Simplified Chinese edition is published by arrangement with  
Gentosha Publishing Inc., Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo  
through Beijing GW Culture Communications Co., Ltd., Beijing

中文版权 © 2017 上海读客图书有限公司

经授权, 上海读客图书有限公司拥有本书的中文 (简体) 版权

图字 : 10-2017-138 号

---

书 名 海鸥食堂

著 者 (日) 群阳子

译 者 吴绣绣

责任编辑 丁小卉 姚 丽

特邀编辑 高一君 黄靖文 叶启秀

责任监制 刘 巍 江伟明

策 划 读客图书

版 权 读客图书

封面设计 读客图书 021-33608311

出版发行 江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号, 邮编 : 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

印 刷 三河市良远印务有限公司

开 本 890mm x 1270mm 1/32

印 张 6.5

字 数 95 千

版 次 2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5594-0226-4

定 价 36.00 元

---

如有印刷、装订质量问题, 请致电 010-85866447 (免费更换, 邮寄到付)

版权所有, 侵权必究

海鸥食堂静静伫立在赫尔辛基街道的一角。

它没有大而醒目的店标，只在门上分别用日语和芬兰语写着“海鸥食堂”和“ruokalokki”<sup>1</sup>。字体虽小却也一目了然。

这个食堂从前由在本地颇有名气的胖阿姨经营，她因急病离世后，食堂已经关闭了半年多。周围的人们很是在意它今后的命运。

然而忽然有一天，店里出现一个东方人模样的女孩子，

1 芬兰语，意为海鸥。——译注（本书中注释，若无特别说明，均为译注）

接连几天独自在店内打扫整理。住在附近的叔叔阿姨们对此甚感好奇。



“门口写着‘海鸥食堂’，你进去看了吗？”

“我从窗口往里面看，发现一个小孩——女孩子。我观察了一阵子以为会有其他人在，但是并没有。”

“也许凑巧父母那个时候不在吧。”

“不是，因为每次看到她都是一个人。”

“难道是胖阿姨的亲戚？”

“不可能吧。你想呀，她应该就生了两个胖儿子。”

“说起来确实是啊。”

“居然把孩子一个人丢在这里。东方人果然连小孩都很勤劳。”

“但也说不定是被迫劳动的呢。”

“不过话说回来，每次看到那个女孩子，她好像都很愉快，哼着我没有听过的歌。但是说起来我从来没在店里看到过大人。”

“她貌似从早到晚都待在店里，没看到过她去上学。

“不会是虐待儿童吧？说不定她已经绝望放弃了，只能假装成活泼开朗的样子。”

幸惠周围出现了这些认真为陌生人担忧的热心人。



神秘的海鸥食堂悄然成为了这一带的热门话题。然而并没有人特意上门找“神秘的东方女孩子”幸惠，问她“你会不会在这里？”“你从哪里来？”之类的问题。

大家怀揣强烈的好奇心，可尽管觉得蹊跷，却都只是远远地静观其变——芬兰人并不擅长对陌生人表达友好。

其中也会有人化身为侦探，来回经过店外小心窥视，再把情况报告给周围的人。

“虽然开着店，可是完全没有客人上门。今天也只有那个女孩子一个人在店里，点单和做菜大概只有她自己。有时候她拿着煎锅和汤锅，一直盯着看。但我怀疑她是不是真的会做菜。我觉得那个不是‘海鸥食堂’，而是‘孩童食堂’吧。”



幸惠并不知道，人们都把她的店叫作“孩童食堂”。



幸惠总是独自在没有客人的店堂里，日复一日地用亚麻抹布擦拭着玻璃杯，做着清洁打扫的工作。

虽说她是日本人，但没有在店里摆放扇子、人偶还有富士山照片等等一切强调日本风情的装饰品。因此，从外观很难辨别这是一家什么店。幸惠觉得在外国一味用日本的噱头吸引注目显得特别俗气。她想开的是能够静静融入周边环境的店，至于店究竟是哪国人开的又有什么关系呢？所以幸惠认为在别的国家过分凸显日本风情，反而是件非常老土的事情。

幸惠是天生闲不下来的性格。虽然店里没有客人，可她还是找各种事情让自己的身体活动起来。把架子上的食器重新排列，仔细擦除地上的小斑点等等，光是这些小事情都足够让她忙碌一整天。

在干活的过程中，幸惠有时候会感觉到周围有人存在。等她抬头望向窗外，总会不可思议地和站在橱窗外面正好奇

地张望店内的人四目相对。她心里不禁暗暗期待，希望对方能走进来。然而他们都只是望了一眼就离开了，谁也没有拉开食堂的门。

如果在车站附近派发传单，或者在报纸以及面向游客的宣传手册上刊登广告，也许多少会引起一些注目，但是幸惠不喜欢。她觉得让能够发现的人自己发现就足够了，做广告大肆宣传的做法跟自己个性不相符。

即使日复一日完全没有客人登门，幸惠仍然觉得能在赫尔辛基拥有自己的店，这本身就是一件令她高兴的事情，即使干活也乐在其中。然而眼看着店里打扫得越来越明亮整洁，营业额却始终没有变化，一直为零。







幸惠刚满38岁。之所以被当地的芬兰人称作“小孩”，大概是因为她身形小巧，又长了一张可爱的娃娃脸。幸惠的父亲是一位传统武道高手，从小就把独生女儿带到练习场，热衷传授武道。练习场里聚集了白皮肤、黑皮肤、黄皮肤的来自各个国家想要学习武道的人。在练习场的墙壁上，悬挂着父亲亲笔撰写的“人生诸事皆修行”几个字，这也是父亲的口头禅。

运动神经发达的幸惠身手十分敏捷，频频令大家刮目相看。她能够很快地记得技术动作的要领，别人都说，如果幸惠是男孩子，大概会成为很厉害的武道高手。

但对当时的幸惠来说，喜欢归喜欢，不过武道充其量只是一种兴趣爱好而已。



幸惠的父亲察觉到女儿在武道方面的潜能，因此开始要求幸惠练习更加高难度的技能。这让幸惠在小学高年级时陷

人不安。她认为照此发展下去，今后很可能会无法脱身。她讨厌整天练习武道。即便如此，父亲却更加热心地指导女儿练习技能，周围的人也不住地为她加油鼓劲。

为了不辜负期望，幸惠虽也很努力地练习，并且在儿童武道大会上取得了优胜。然而她的内心总是存在着疑问，不知道这样继续下去到底好不好。

正当她准备看准时机，悄悄观察父亲的脸色，想要渐渐跟武道保持距离的时候，幸惠的母亲在购物归家的途中被卡车撞倒，永远地离开了人世。那年幸惠才12岁。即便是那样的时刻，幸惠的父亲说出的仍然是那一句“人生诸事皆修行”。

在葬礼上父亲没有流眼泪，并且告诉女儿“不要在人前哭泣”。幸惠还记得当时在背地里暗自伤心落泪的父亲，正如他说的那样，从未在人前流过一滴眼泪。

因为母亲的离世，幸惠之前投入在武道上的时间，被匀到本来由母亲操持的家事上。每天上学前，做好自己和父亲的便当，放学后则要准备晚饭。此前她作为父亲的小跟班，家事全部由母亲一手包办，直到自己动手做起来，才发现家



事也自有乐趣。



生性活泼好动的幸惠刚升入初中不久，就被同学看到飞身踢向学校铁丝围栏的“英姿”，有一次甚至还把制服的裙子刮破了。幸惠心里有她自己的小算盘：父亲在之前的武道比赛中拿到了优胜奖金，母亲又已经不在在了，买条新裙子应该不成问题吧。结果被父亲以“不行”两个字直接打发了。于是，她只好向学校家政课的老师请教了缝补的方法。因为初次操作，手势笨拙，让人一眼就能发现补过的裙子仿佛在大肆宣扬：“这里有缝是补过的噢。”

虽说是由于自己的调皮所致，但对年轻的女孩子来说，总是穿着有补丁的裙子上学未免太过难堪。幸惠的父亲看穿了她的小心思，教训女儿说：“爱惜东西没有什么不好意思的。做人要堂堂正正！人生诸事皆修行。”幸惠听习惯了，渐渐也就没有那么在意裙子这件事情了。倒是同学的母亲听说了裙子事件，觉得幸惠太可怜，把同学姐姐穿过的制服裙子送给了幸惠。幸惠后来就一直穿着那条大了两个尺码的裙

子，腰部用黑色的粗橡皮筋绑住也并无大碍。



裁缝方面只有三脚猫功夫的幸惠，料理水准倒是突飞猛进。她把母亲留下来的料理手稿加以改良和创新，炖菜、烤菜之类的简单菜式自然不必说，就连复杂的和菓子<sup>1</sup>都能做得有模有样。

对于不再出现在武道场的女儿，幸惠父亲一开始颇有微词。但看着在妻子去世后努力学习操持家事的女儿，渐渐地也没了脾气。

这一天，学校有远足活动。为了做便当早早起床的幸惠听到厨房里似乎有声响。她走过去一看，发现平时总是徒手劈瓦、把弟子们摔来摔去的父亲，正在用那双粗糙的手捏着饭团。

幸惠叫了声“爸爸”，专注的父亲似乎被吓了一跳。他回过头对女儿说：“平时都是自己做了便当自己吃的吧，不过饭团这种东西，要吃别人为你做的才最美味。”

---

<sup>1</sup>日本式点心。

呈现在幸惠眼前的是大个的三文鱼、海带和柴鱼花饭团。除此以外，便当中常见的鸡蛋卷和炸鸡块一概没有。其他同学都带了自己母亲做的便当，五彩缤纷、华丽惹眼。但对幸惠来说，出自父亲之手的简单饭团，外表粗糙却是无上的美味。

自那以后，幸惠初中三年间适逢远足或者运动会的日子，父亲都会为她做便当，当然全部都是饭团。



幸惠高中念的是专门设立了食物课的女子大学附属学校。此外，在大学毕业前，她都非常积极地去上各种烹饪课。感兴趣的法国菜、意大利菜、日本菜以及各国的民族特色料理，幸惠都一一去学习了个遍。父亲总是说：“你要是想去那也没办法。”他每个月都会帮女儿交妥学费。

幸惠觉得每种料理各有各的美味之处，但在脑中挥之不去的还是去世的母亲做的家庭料理和笨拙的父亲捏的饭团。像作画一样的料理摆盘方式固然好看，但幸惠觉得那和自己秉持的感觉有所出入。

同伴和同学嫌弃炖煮蔬菜“有腥味又老土”，觉得“还



是那家店的意大利菜好吃”“法国菜就要到这家店吃”，幸惠总觉得跟他们格格不入——那些菜式虽说不错，可是跟人们平时吃的三餐不同。她更愿意把日常生活中频繁出现的食物作为自己烹饪的主题。

幸惠继承了母亲留下来的米糠味噌腌菜缸，但随着时间的推移，口味已经大不如从前，这一度令幸惠十分焦虑。但即便如此她还是进行了各种失败的尝试，有时把海带加入糠床内，有时甚至把鱼头加了进去，总算把原先的味道挽救了回来。

“只要给我好吃的米饭、新腌的酱菜和味噌汤，其他什么菜都不需要。”在学校里跟同学这样讲的幸惠还被大家笑话：“你真像老婆婆啊。”然而对幸惠来说，这个组合才是最佳的日常一餐。



出于研究的目的，她去过各种各样的店里用餐，发现有很多店都只是靠大量使用油和调味料来掩盖食材方面的不足。对幸惠来说口味太重的菜，她的同学倒是吃得津津有味，大呼好吃。更有同学明明学习着食物的课程，却顿顿用

方便面解决。

“料理没有华丽的装盘也无所谓，朴素就好。我想开一家能用心为客人提供食物的店。”在不断学习的过程中，幸惠心中关于开店的梦想慢慢壮大。

跟朋友聊起后，朋友总是会问：“哦？要开居酒屋吗？”或是问：“啊，是不是类似那种天然食物餐厅的店？”

幸惠觉得自己的想法似乎并未被理解。

“你说的这种开店理念，现在应该很流行吧？”被别人这么一说，幸惠真的很想反问：“这话是什么意思？！”

她也存了钱去杂志上介绍的著名餐厅尝试，觉得言过其实的比较多。主要是餐厅服务员的水准欠佳。自己虽然也是年轻人，但他们对待客人的态度看似殷勤实则傲慢——内心把客人当傻瓜，表面却阿谀奉承。幸惠为那些轻易被取悦的客人感到窝囊。

如果自己开店的话，绝对不会让客人有这样的感受。即将大学毕业之时，幸惠心里半赌气地做了决定。但作为刚刚毕业的学生，各方面条件尚未成熟，因此幸惠对父亲也不曾提起过。

